Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes

Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de

culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 5 (1943)

Heft: 10

Rubrik: Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat

central

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

MITTEILUNGEN DES ZENTRALSEKRETARIATES COMMUNICATIONS DU SECRÉTARIAT CENTRAL

Mitglieder: Neuzugänge im September 1943: Sektionen Bern 5, Aargau 1, Zürich 2, total 8.

Delegiertenversammlung des Schweiz. Bauernverbandes.

Die diesjährige ordentliche Delegiertenversammlung des Schweiz. Bauernverbandes wird stattfinden: Dienstag, den 16. November 1943, im Kursaal Schänzli, Bern. Neben einigen ordentlichen Geschäften (Ersatzwahlen in den Verbandsvorstand) wird dieser Tag in erster Linie über die Probleme der: Sicherung der Landwirtschaft in der Nachkriegszeit Aufschluss geben. Es sind Vorträge von ie einer halben Stunde der Herren Dr. Feisst, Wahlen. Borel und Dr. Howald vorgesehen. Die Referate werden am Vormittag gehalten, der Nachmittag steht für eine Aussprache zur Verfügung.

Wir fordern unsere Mitglieder jetzt schon auf, als Gäste an dieser Versammlung teilzunehmen. Alle jene, welche sich dafür interessieren und mithelfen wollen, diese Delegiertenversammlung zu einer eindrucksvollen Kundgebung der schweiz. Landwirtschaft zu gestalten, wollen sich bis spätestens 20. Oktober beim Zentral-sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Postfach Hauptbahnhof, Zürich, melden. Die Eintrittskarten für die Tribüne werden diesen Mitgliedern dann zugestellt.

Nouvelles distributions de fonctions relatives à l'action pour la transformation et l'expertise de pneumatiques. (fiche No. 9.)

Une nouvelle réglementation est intervenue concernant l'action pour la transformation des moteurs agricoles et la question d'attributions de pneumatiques pour tracteurs agricols, ceci dans le but de simplifier et d'améliorer le fonctionnement de l'appareil administratif dans l'intérêt même des agriculteurs.

La Section pour la production d'énergie et de chaleur, à Bienne, s'occupera comme par le passé, de la question de l'autorisation de transformation et du problème des crédits s'y rapportant. Le contrôle de réception des tracteurs sortant de l'atelier de transformation est également du ressort de cette section.

Les expertises destinées à savoir si un tracteur se prête à la transformation au carburant de remplacement seront effectuées par la Division de l'Agriculture du Département fédéral de l'Economie publique. Cette même instence étudie en outre les rapports de l'expertise et entreprend les négociations nécessaires entre le propriétaire du tracteur et l'atelier de transformation.

La Division de l'Agriculture, chargé en outre par différentes ordonnances d'autres travaux, a adjugé leur exécution à l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, ce sont:

les contrôles de transformation (contrôles de marche) les inspections annuelles,

cours sur la conduite au carburant de remplacement expertises de pneumatiques.

Au vu du contrat s'y rapportant, notre association a engagé définitivement quatre experts. A chacun d'eux, un rayon d'activité a été assigné. Ce sont:

Cantons: Experts: I Schaffhouse, Thurgovie, Zurich (partie W. Widler,

est jusqu'à la ligne: Rafz-Bülach-Oerlikon-Uster-Rapperswil), St-Gall, Appenzell, Principauté de Liechtenstein, Glaris, Grisons.

II Zurich (district d'Affoltern et la rive H.Beglinger, gauche du lac de Zurich), Schwyz, Lucerne, Unterwald, Uri, Tessin

III Berne (sans le Jura-Bernois mais avec S. Urwyler, la vallée de Laufon), Soleure, Argovie, Berne

Jura-Bernois (sans la vallée de Laufon) Neuchâtel, Fribourg, Genève, Valais

Meggen

St-Gall

L. Rauss, Fribourg H. Dubelly, Morges.

M. Dubelly, Morges, fonctionne provisoirement dans le canton de Vaud. M. Beglinger, chef du service technique, a été nommé comme chef expert. Suivant l'ampleur du programme de travail, d'autres experts restant à désigner pourront être engagés à titre provisoire.

STA et tracteurs agricoles.

Avec toute la netteté voulue, il ressort d'un extrait du procès-verbal de l'assemblée du comité central de «l'ASPA» (Association suisse des propriétaires d'auto-camions) du 27 mars 1943, publié dans le no. 14 du «L'Autocamion» (25.7.43), combien les intérêts, se rapportant au statut des transports automobiles, divergent. Nous pouvons en déduire qu'il est indispensable qu'une association unie et forte défende les intérêts des propriétaires de tracteurs agricoles également dans ce domaine. Nous citons ci-après quelques phrases du dit procès-verbal: «Le Comité central s'occupa à nouveau du projet d'ordonnance sur l'assujettissement des trac-teurs agricoles au S. T. A., projet qui a déjà donné lieu, lors de la dernière séance, aux objections qui ont été portées à la connaissance de la TAG. A l'égard de notre réclamation, l'Association pour la fiduciaire s'exprime en ce sens que pour différentes raisons, elle doit s'en tenir à la réglementation prévue, d'autant plus que le projet en présence est le résultat de longues et pénibles négociations avec les cercles intéressées. On prend provisoirement connaissance de cette prise de position.»

De notre côté, nous prenons également bonne note de cette notice intéressante et nous remercions à nouveau la direction du «Tag» pour la grande compréhension et l'intérêt qu'elle a toujours témoigné vis-à-vis des problèmes de la motorisation rationnelle de l'agriculture. La mise à part bien déterminée du tracteur agricole comme machine de travail dans le cadre de toute la législation des véhicules à moteur est un postulat urgent l'agriculture que nous rappelerons jusqu'à ce que toutes nos exigeances soient fixées légalement et ne soient pas seulement réglées sur la base d'interprétations multiples et variées. Nous considérons le nouvel arrêté du conseil fédéral comme un grand pas dans cette direction quoique, à notre point de vue, il constitue une solution de compromis.

Buntes Allerlei

Gedankengang.

Ein Traktorbesitzer erhält von seiner Lieferfirma nach vorheriger Bestellung folgende Speditionsanzeige:

Wir verdanken Ihren Auftrag und teilen Ihnen mit, dass die zwei Fass Traktorentreibstoff heute per Bahn nach Station X spediert worden sind. Um Verwechslungen zu vermeiden, haben wir diese Gebinde mit «BH 250» schabloniert.

Nach dieser Anzeige machte sich nun unser Traktorbesitzer auf den Weg, um die Ware abzuholen. Schmunzelnd entdeckte er die begehrte Fracht schon von weitem auf dem Güterperron. Die Fässer waren, wie die Speditionsanzeige besagte, mit der Chiffre

HB 250

gekennzeichnet.

Bei näherer Betrachtung stutzte er jedoch und behauptete, dass das nicht die richtigen Fässer seien. Der Landwirt ist ja schon von Natur aus etwas misstrauisch, aber auf der Station machte man ihn immerhin auf die übertriebene Anzweiflung aufmerksam.

Es muss sich nun um einen ganz vorsichtigen und logisch denkenden Bauernkopf gehandelt haben, denn er beharrte auf seiner Mutmassung und erklärte sich bereit, seine Sicherheit mit einer Wette zu bekräftigen.

In der Tat war keine nach Traktorentreibstoff riechende Schicht am getauchten Prüfungsstab festzustellen und klares, gewöhnliches Wasser sprudelte beim Umlegen der Fässer auf die Rampe. Die Wette war gewonnen. Irgend ein raffinierter Dieb musste eine günstige Gelegenheit wahrgenommen und die beiden Fässer unter Anbringung der gleichen Kennzeichen vertauscht haben.

Aber, fragen wir uns, was veranlasste nun unseren Traktorbesitzer, schon vor der Untersuchung diese Behauptung aufzustellen? Lieber Leser und gelegentlicher Käufer von Traktorentreibstoff, halte für einen Moment inne und suche nach der Ursache dieser Findigkeit. Gleichzeitig ist damit Gelegenheit geboten, den Barometerstand der eigenen Weisheit zu überprüfen.

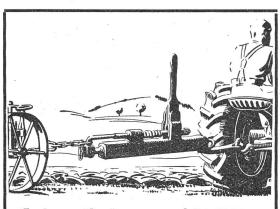
Der Gedankengang unseres Treibstoffbestellers war der folgende: Laut Speditionsanzeige wurden die Kennzeichen BH 250 auf den Fässern «schabloniert». Alle Buchstaben und Zahlen sind jedoch immer, wenn sie mit Schablonen gemalt, also schabloniert werden, «durchbrochen». Dieses für die meisten unmerkliche aber untrügliche Erkennungszeichen weckte die Aufmerksamkeit unseres Traktorhalters.

Der "Traktor" soll Euer Insertionsorgan sein!

Aus den Sektionen - Nouvelles des sections

Der aarg. Traktorverband hielt seine Generalversammlung Sonntag, den 29. August 1943 im Hotel Bahnhof in Brugg ab. Der Präsident, Herr Oberst Ineichen, konnte eine ansehnliche Zahl unserer Mitglieder begrüßen. Die geschäftlichen Traktanden fanden eine rasche Erledigung. Es ist kurz zu erwähnen, dass betr. Abkommen über Brennstoff und Oel beschlossen wurde, den Bezugszwang beizubehalten. Dadurch wird der Reiseverkehr ausgeschaltet. Der Mitgliederbeitrag ist festgesetzt auf Fr. 8.—.

Anschliessend hielt uns Herr Zentralpräsident Rüetschi in Zürich ein Referat über «Traktor und Kriegswirtschaft». Der Referent hat es ausgezeichnet verstanden, uns über den ganzen Fragenkomplex aufzuklären. An dieser Stelle danken wir ihm nochmals für seine Bemühungen und hoffen auf ein späteres Wiederhören. K.



Automatischer

⊕ Pat. 201.877

Ausklinker für Traktorpflug

Kein Zerreissen des Pfluges bei aussergewöhnl. Hindernissen mehr möglich. Preis des Apparates nur Fr. 65.-. Verlangt Prospekte mit Zeugnissen. Ueber 400 Apparate im Gebrauch. SA 302 Lz

S. Kurmann, Rüdiswil b/Ruswil (Luzern)
Schmiedmeister, Telephon 6 64 88

NB. Bei Bestellung Stecknageldicke angeben.



Pneuräder

mit Rollenlager. Eigene gefällige Modelle in jeder Grösse. Preisliste P-R, 24

Fritz Bögli-von Aesch, Langenthal - T

Tausch und Verkauf von erstklassigen

Traktoren

für Landwirtschaft und Industrie auf *Petrol*, *Diesel* oder *Holzgas* laufend.

Anfragen an

Titan Autoservice A.-G.

Zürich, Badenerstr. 527 Tel. 7 07 77

Spezialwerkstätte für sämtliche

Generator-Einbauten.

SA 7344 Z

Oel sparen! Motor schonen!

besonders bei Generatorbetrieb, durch Einbau des

FRAM

Oelgenerators

Viele Referenzen Preis Fr. 108.— Macht sich in kurzer Zeit bezahlt.

Prospekte durch

STERVE PER LINKS

Zürich, Utoquai 25 Telephon 4 47 70

Zu verkaufen!

Ein neuer Zweischaaren-Pflug "Huckepack", schweres Modell (Einmannbedienung) passend für FORDSONod. HÜRLIMANN-Traktor.

> Statt Fr. 1500. jetzt Fr. 500.—

Zwei Ackerrad mit Stollen, passend für FORD-SON zu Fr. 100.— Zu besichtigen bei Hugo Mäder, Niederwil, Bremgarten. Aargau. Telephon 6 12 78

Zu verkaufen wenig gebrauchter, sehr

gut erhaltener
Anbaupflug

System Schmid, Andel-

fingen. Derselbe eignet sich besonders für schwere Arbeiten, Rodungen etc.

Landw. Genossenschaft Hägglingen, Aargau.

Zu verkaufen

TRAKTOR

Holzgasanlage Doebuc-Franz (Schüttelrost und Kohlenbeet) mit Zyklon, Ventilator etc. Ganze Anlage in gutem Zustand, teerfrei. Preis Fr. 450.— SA7313 Z Bahnhof-Garage

Tel. 4 13 55 Baar-Zug

Pneus

Schläuche für Traktoren und Autos etc.

vulkanisiert

Pneuba, H. Weber

Pneuhaus, **Basel** Grosspeterstr. 12 Tel. 4 63 41

SA X

4

Tout accident...

entraîne des pertes.

Assurez-vous avant votre accident à

LA MUTUELLE VAUDOISE

ausanne

qui répartit annuellement ses bénéfices entre ses sociétaires.

Landwirte!

Für Ihre **Traktoren** und **Wagen** offerieren wir

Ihnen zu vorteilhaften Preisen SA 8119 Z

Motoren Achsen Getriebe Räder Pneus

V. Tognazzo, Zürich-Höngg

Auto-Abbruch

Am Glessen 49—53 Telephon 6 72 99

Occasion

Mittelschwerer Einmannpflug infolge Anschaffung eines grössern günstig abzugeben.

A. Schmid, Pflugschmiede Andelfingen

Zu kaufen gesucht

Landwirtschaftliches Modell Petrol od. Diesel mit Luftbereifung. Neueres Modell mit-Mähapparat.

Offerten an Chiffre Nr. 3164

Zu verkaufen 2 Fordson- Acker-

Stollenräder

b. E. Egli, Buchs-Zch.

Zu verkaufen einige neuere

Landw. Traktoren

erste Marken, auf Petrol oder Holzgas mit allem Zubehör sa 3064 z Preis und Konditionen günstig

L.HONEGGER, Garage Zürich II, Telephon 68524 Winterthurerstr. 344